叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊萨哈尔文物(the Issahar Artifacts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊萨哈尔文物(The Issahar Artifacts)

[ðə; ði] - ['aːrtifækts]
THE ISSAHAR ARTIFACTS
这 - 文物

伊萨哈尔文物

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
By J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['lɪŋkən] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['iːɑːnz][ə'goʊ] . . . .
Lincoln said it eons ago . . . .
林肯 说 它 亿万年 前 . . . .

林肯很久以前就说过这话了.....

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][wʌn] - [seld] [plænt][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld]['pɑːrˌsek] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pruːv]
It took a speck of one - celled plant life on a world parsecs away to prove
它 采取 一个 斑点 的 一 - 细胞 植物 生活 在 一个 世界 秒差距 离开 到 证明
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi] .
it for all the galaxy .
它 为了 全部 这 星系 .

仅仅在数秒差距之外的某个星球上发现的一粒单细胞植物，就向整个银河系证明了这一点。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lætərəl]
THE following manuscript was discovered during the excavation of a lateral
这 下列的 手稿 曾是 发现 期间 这 挖掘 的 一个 侧
[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [saʊθ] [ɪn] - ['prɑːvɪns] [nɪr] - [ɑːn]
connecting link between the North - South streamways in Narhil Province near Issahar on
连接 关联 之间 这 北 - 南 溪流 在 - 省 靠近 - 在
- .
Kwashior .
- .

以下手稿是在挖掘位于夸希奥尔省伊萨哈尔附近的纳尔希尔省南北水道之间的一条横向连接通道时发现的。

[ðə; ði]['ekskəveɪtər] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [ə'baʊt] - - [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The excavator , while passing through a small valley about 20 yursts south of the
这 挖掘机 , 尽管 通过 通过 一个 小的 谷 关于 - - 南 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

挖掘机在经过距离城市南部约20公里的一个小山谷时，

[wʌz; wəz] [dʒæmd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ɑksəˌdaɪz][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['ɑksəˌdaɪz][mə'tælɪk] ['frægmənts] .
was jammed by a mass of oxidized and partially oxidized metallic fragments .
曾是 卡住 经过 一个 大量的 的 氧化 和 部分 氧化 金属 片段 .

被大量氧化和部分氧化的金属碎片堵塞了。

[ɑːn][moʊst] [wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] - [hæz; həz][noʊ] [rɪ'kɔːrdɪd]
On most worlds this would not be unusual , but Kwashior has no recorded
在 最多 世界 这 会 不是 是 异常 , 但 - 有 不 记录
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['aːrtifækts] .
history of metallic artifacts .
历史 的 金属 文物 .

在大多数星球上，这并不罕见，但夸希奥星球上并没有金属制品的记载历史。

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['ɑ:pəreɪtər] , [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ]

The	terrestrial	operator	,	with	unusual	presence	of	mind	,	reported	the	stoppage
这	陆地	操作员	,	和	异常	在场	的	头脑	,	据报道	这	停止

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

地面操作员表现出异乎寻常的临场应变能力，立即报告了故障情况。

- , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['mɑ:nɪtər] , ['ri:əlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [noʊ] [mə'tælɪk] [də'bri:]

Assasul	,	the	District	Engineering	monitor	,	realized	instantly	that	no	metallic	debris
-	,	这	区	工程	监视器	,	已实现	即刻	那	不	金属	碎片

[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] ['eriə] ,

should	exist	in	that	area	,
应该	存在	在	那	区域	,

地区工程监督员阿萨苏尔立刻意识到，该区域不应该存在任何金属碎片。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][moʊst]['kerf(ə)l][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	consequence	ordered	a	most	careful	excavation	in	the	event	that	the
和	在	结果	订购	一个	最多	小心	挖掘	在	这	事件	那	这

['a:rtifækts] [maɪt] [hæv; həv]['kʌltʃərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

artifacts	might	have	cultural	significance	.
文物	可能	有	文化	意义	.

因此，为了防止文物具有文化意义，下令进行极其细致的挖掘。

[ðə; ði] [də'bri:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['speɪsʃɪp] ['sɪmələr][tu:; tə]

The	debris	proved	to	be	the	remnants	of	an	ancient	spaceship	similar	to
这	碎片	已证实	到	是	这	残余物	的	一个	古老的	飞船	相似的	到

[ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['sektər] ['krɔniklz] [ˌaɪ 'vi:] [θru:] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ,

those	described	in	Sector	Chronicles	IV	through	VII	,
那些	描述	在	行业	编年史	第四	通过	七	,

经证实，这些碎片是古代宇宙飞船的残骸，与《星区编年史》第四卷至第七卷中描述的宇宙飞船类似。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [saɪz][ænd; ənd]['kru:dər] [dɪ'zaɪn] — ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [prɪ] -

but	of	much	smaller	size	and	cruder	design	—	obviously	a	relic	of	pre	-
但	的	很多	较小的	尺寸	和	粗略	设计	—	明显地	一个	遗迹	的	预	-

[ɪk'spænʃ(ə)n] [deɪz] .

expansion	days	.
扩张	天	.

但尺寸小得多，设计也粗糙得多——显然是扩张之前的遗物。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv]['met(ə)l] ['kʌvərd]

Within	the	remnants	of	the	ship	was	found	a	small	box	of	metal	covered
之内	这	残余物	的	这	船	曾是	成立	一个	小的	盒子	的	金属	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv][tɑ:r][ænd; ənd][wæks] [ɪm'preg,net] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

with	several	thicknesses	of	tar	and	wax	impregnated	fabric	which	had	been
和	一些	厚度	的	焦油	和	蜡	受精	织物	哪个	有	到过

['moʊstli] [dɪ'strɔɪd] .

mostly	destroyed	.
大多	损毁	.

在沉船残骸中发现了一个小金属盒子，盒子上覆盖着几层焦油和浸蜡织物，大部分已被破坏。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz]['bædli]['ɑksə,daɪz] ,

The	metal	itself	was	badly	oxidized	,
这	金属	本身	曾是	糟糕	氧化	,

金属本身氧化严重。

[bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [æn; ən] ['ɪnər] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪn]
but **served** **to** **protect** **an** **inner** **wooden** **box** **that** **contained** **a** **number** **of** **thin**
但 服务 到 保护 一个 内 木制的 盒子 那 包含 一个 数字 的 薄的

[ʃiːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] ['sʌbstəns] [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['seljuloʊs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braʊn]
sheets **of** **a** **fragile** **substance** **composed** **mainly** **of** **cellulose** **which** **were** **brown**
纸张 的 一个 脆弱的 物质 由 主要 的 纤维素 哪个 是 棕色的

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
and **crumbling** **with** **age** **.**
和 摇摇欲坠 和 年龄 .

但它的作用是保护一个内部的木盒，里面装着许多薄薄的、主要由纤维素组成的易碎物质，这些物质随着时间的推移而变黄、碎裂。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ruːnz] [ʌv; əv] ['lɪŋgwə] ['æn.tɪ.kwə] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['regjələr]
The **sheets** **were** **covered** **with** **runes** **of** **lingua** **antiqua** **arranged** **in** **regular**
这 纸张 是 涵盖 和 符文 的 语言 古物 安排 在 常规的

['roʊz; 'raʊz] ,
rows **,**
行 ,

床单上布满了排列整齐的古英语符文。

[ɪn'skraɪbd] [baɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrbən] - [beɪst] [ɪŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'sistid] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel]
inscribed **by** **hand** **with** **a** **carbon** **-** **based** **ink** **which** **has** **persisted** **remarkably** **well**
铭文 经过 手 和 一个 碳 - 基于 墨水 哪个 有 持续 非常 出色地

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərətɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [taɪm] .
despite **the** **degenerative** **processes** **of** **time** **.**
尽管 这 退行性 流程 的 时间 .

采用碳基墨水手工书写，尽管经历了时间的侵蚀，但依然保存完好。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
Although **much** **of** **the** **manuscript** **is** **illegible** **,**
虽然 很多 的 这 手稿 是 无法辨认 ,

尽管手稿的大部分内容都难以辨认，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] - - - ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd]
sufficient **remains** **to** **settle** **for** **all** **time** **the** **Dannar** **-** **Marraket** **Controversy** **and**
充足的 遗迹 到 定居 为了 全部 时间 这 - - - 争议 和

[lend] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['θiːsɪs] [ʌv; əv] [tə'restriəl]
lend **important** **corroborating** **evidence** **to** **the** **Cassaheb** **Thesis** **of** **Terrestrial**
借 重要的 证实 证据 到 这 - 论文 的 陆生

[maɪ'greɪʃnz] .
migrations **.**
迁移 .

有足够的遗骸可以永远解决丹纳尔-马拉喀特之争，并为卡萨赫布陆地迁徙论提供重要的佐证。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frægmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .
The **genuineness** **of** **this** **fragment** **has** **been** **established** **beyond** **doubt** **.**
这 真实性 的 这 分段 有 到过 已确立的 超过 怀疑 .

该碎片的真实性已毋庸置疑。

[ˌreɪdioʊ'kɑːrbən] ['deɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪts] [eɪdʒ] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [plʌs] [ɔːr] ['maɪnəs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['saɪkəlz] ,
Radiocarbon **dating** **places** **its** **age** **at** **ten** **thousand** **plus** **or** **minus** **one** **hundred** **cycles** **,**
放射性碳 约会 地方 它是 年龄 在 十 千 加 或者 减 一 百 循环 ,

放射性碳定年法测定其年龄为一万年左右，误差不超过一百个碳周期。

[wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'mɜːrdʒəns] .
which **would** **place** **it** **at** **the** **very** **beginning** **of** **the** **Intellectual** **Emergence** **.**
哪个 会 地方 它 在 这 非常 开始 的 这 知识分子 出现 .

这将使它处于知识分子兴起的开端。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .
Its importance is beyond question .
它是 重要性 是 超过 问题 .

它的重要性毋庸置疑。

[ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Its implications are shocking despite the fact that they conform to many of the
它是 含义 是 令人震惊 尽管 这 事实 那 他们 符合 到 许多 的 这
['ɜːrli] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - ['θiːsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
early legends and form a solid foundation for Dannar's Thesis which has
早期的 传说 和 形式 一个 坚硬的 基础 为了 - 论文 哪个 有
[ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪm'plɔːzəb(ə)l] .
heretofore been regarded as implausible .
此前 到过 认为 作为 难以置信 .

尽管它与许多早期传说相符，并为丹纳的论点（此前一直被认为是不可信的）奠定了坚实的基础，但它的含义仍然令人震惊。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ,
In the light of this material ,
在 这 光 的 这 材料 ,

根据这些材料，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['reɪʃ(ə)l] ['ɔrɪdʒɪnz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [riːɪ'vælјuːˌeɪtɪd] .
the whole question of racial origins may well have to be reevaluated .
这 所有的 问题 的 种族 起源 可能 出色地 有 到 是 重新评估 .

种族起源问题或许需要重新评估。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] , [ðə; ði] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tekst] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .
Without further comment , the translated text is presented herewith .
没有 更远 评论 , 这 翻译 文本 是 呈现 此附 .

无需赘言，译文如下。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
You may draw your own conclusions .
你 可能 画 你的 自己的 结论 .

您可以自行得出结论。

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
Go with enlightenment .
去 和 启示 .

追随启迪。

- - -
- BARRAGOND -
- - -

-巴拉贡-

['mɑːnɪtər] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] ['ɔrɪdʒɪnz] [ænd; ənd] ['relɪks]
Monitor of Cultural Origins and Relics
监视器 的 文化 起源 和 遗物

文化起源与文物监测

- ['sentrəl] [rɪ'pɑːzətɔːri]
Kwashior Central Repository
- 中央 仓库

夸希奥中央存储库

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] [sʌm; səm] [θɔːt] , [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .
I have decided after some thought , to write this journal .
我 有 决定 后 一些 想法 , 到 写 这 杂志 .

经过一番思考，我决定写下这篇日记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	is	,	I	suppose	,
它	是	,	我	认为	,

我想，的确如此。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['iːgətɪzəm] — [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

a	form	of	egotism	—	for	I	do	not	expect	that	it	shall	ever	be	read	in	the
一个	形式	的	自负	—	为了	我	做	不是	预计	那	它	将	曾经	是	读	在	这

[ɪ'vent] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

event	that	I	am	unable	to	leave	this	place	.
事件	那	我	是	无法	到	离开	这	地方	.

这是一种自负——因为我不指望如果我无法离开这个地方，这篇文章会有人读到。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl]

Yet	it	affords	me	a	certain	satisfaction	to	think	that	a	part	of	me	will
然而	它	提供	我	一个	肯定	满意	到	思考	那	一个	部分	的	我	将要

[rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .

remain	long	after	I	have	returned	to	dust	.
保持	长的	后	我	有	返回	到	灰尘	.

然而，想到我的一部分会在我化为尘土之后长久地留存下来，这让我感到某种满足。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt]['truːli] [ded] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [rɪ'meɪnz] .

I	feel	that	one	is	not	truly	dead	if	a	part	of	his	personality	remains	.
我	感觉	那	一	是	不是	真的	死的	如果	一个	部分	的	他的	性格	遗迹	.

我认为，如果一个人的部分人格特质仍然存在，那么他就不算真正死去。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sʌtʃ] [æz; əz]['hoʊmər] , ['fidiæs] , [kən'fjuːʃəs] , [kraɪst] , [ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ,

Many	of	the	ancients	such	as	Homer	,	Phidias	,	Confucius	,	Christ	,	da	Vinci	,
许多	的	这	古代人	这样的	作为	荷马	,	菲迪亚斯	,	孔子	,	基督	,	达	文西	,

['lɪŋkən] , ['aɪnˌstaɪn] ,

Lincoln	,	Einstein	,
林肯	,	爱因斯坦	,

许多古代人物，如荷马、菲狄亚斯、孔子、基督、达芬奇、林肯、爱因斯坦，

['tʃəːtʃil] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] — [lɪv; laɪv][ɑːn] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrks] [wen] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ]

Churchill	—	and	many	others	—	live	on	through	their	works	when	otherwise	they
丘吉尔	—	和	许多	其他的	—	居住	在	通过	他们的	作品	什么时候	否则	他们

[wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['truːli] [ded] .

would	long	since	have	been	forgotten	and	thus	be	truly	dead	.
会	长的	自从	有	到过	被遗忘的	和	因此	是	真的	死的	.

丘吉尔——以及许多其他人——通过他们的作品而永垂不朽，否则他们早就被遗忘，也就真的去世了。

['ɜ˞ːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] .

Earth's	history	is	full	of	such	examples	.
地球的	历史	是	满的	的	这样的	示例	.

地球历史上充满了这样的例子。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] ,

And	while	I	have	no	expectation	of	an	immortality	such	as	theirs	,
和	尽管	我	有	不	期待	的	一个	不朽	这样的	作为	他们的	,

虽然我并不期望能像他们那样获得永生，

[ˌaɪ 'tiː] ['flætərz] [maɪ]['iːgoʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ]

it	flatters	my	ego	to	think	that	there	will	be	some	part	of	me	which
它	奉承者	我的	自我	到	思考	那	那里	将要	是	一些	部分	的	我	哪个

['ɔːlsoʊ] [wɪl] [sər'vaɪv] . . .

also	will	survive	.	.	.
还	将要	存活	.	.	.

想到自己身上也会有一部分幸存下来，我的自尊心就得到了极大的满足……

([noʊt] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [laɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'blitəreitid] , [di'feist] [ɔːr]

(	Note	:	There	are	several	lines	following	this	which	are	obliterated	,	defaced	or
(	笔记	:	那里	是	一些	线条	下列的	这	哪个	是	彻底摧毁	,	污损	或者

[ʌn'riːdəbl] .

unreadable	.
无法阅读	.

（注：接下来的几行文字已被涂改、污损或无法辨认。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

There	are	more	to	follow	.
那里	是	更多的	到	跟随	.

后续还有更多。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [sʌtʃ] [gæps][ɪn][ðə; ði]['kɑːntent] [wɪl] [biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðʌs] : . . .)

In	the	future	such	gaps	in	the	content	will	be	indicated	thus	:	.	.	)
在	这	未来	这样的	差距	在	这	内容	将要	是	表明的	因此	:	.	.	)

今后，内容中的此类空白将以这种方式标明：……）

. . . [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [fɔːr; fər] ['speɪsmen] [mʌst; məst][biː; bi]

.	.	.	I	expect	that	it	is	a	basic	trait	of	character	,	for	spacemen	must	be
.	.	.	我	预计	那	它	是	一个	基本的	特征	的	特点	,	为了	太空人	必须	是

[grɪ'geriəs] ,

gregarious	,
群居	,

我认为这是宇航员的基本性格特征，因为他们必须具有合群精神。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['truːli][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ,

and	although	I	am	not	truly	a	spaceman	I	have	been	in	space	and	,
和	虽然	我	是	不是	真的	一个	太空人	我	有	到过	在	空间	和	,

虽然我并非真正的宇航员，但我曾到过太空，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [maɪ] ['kærəktər] [ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ][eks] - ['kruːmeɪts] — [æt; ət] [liːst]

in	consequence	,	my	character	is	no	different	from	my	ex	-	crewmates	—	at	least
在	结果	,	我的	特点	是	不	不同的	从	我的	前任	-	船员	—	在	至少

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

in	that	respect	.
在	那	尊重	.

因此，至少在这一点上，我的性格与我的前船员们并无二致。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][taɪm] ['paːsiz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

I	think	as	time	passes	I	shall	miss	the	comfort	of	companionship	,
我	思考	作为	时间	通过	我	将	错过	这	舒适	的	友谊	,

我想随着时间的流逝，我会怀念有人陪伴的舒适感。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] , [ðə; ði][kɑːrd] [geɪmz] , [ðə; ði] [bʊl] ['seʃnz] ,

the	sense	of	belonging	to	a	group	,	the	card	games	,	the	bull	sessions	,
这	感觉	的	属于	到	一个	团体	,	这	卡片	游戏	,	这	公牛	会议	,

群体归属感、纸牌游戏、闲聊

[ðə; ði] ['endləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ,

the	endless	speculation	on	what	comes	next	,
这	无尽的	推测	在	什么	来	下一个	,

对接下来会发生什么的无休止猜测，

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] . . .

or	what	we	will	do	when	the	voyage	is	over	and	we	are	again	on	Earth	.	.	.
或者	什么	我们	将要	做	什么时候	这	航程	是	超过	和	我们	是	再次	在	地球	.	.	.

或者，当旅程结束，我们再次回到地球时，我们将要做什么……

. . . [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kɔːl] ['gregəri] .

.	.	.	I	particularly	recall	Gregory	.
.	.	.	我	特别	记起	格雷戈里	.

我尤其记得格雷戈里。

[ɑːd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz]['sɜːrneɪm] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] ,

Odd	,	but	I	never	knew	his	surname	,	or	maybe	it	was	his	given	name	,
奇怪的	,	但	我	绝不	知道	他的	姓	,	或者	或许	它	曾是	他的	给定	姓名	,

奇怪，我一直不知道他的姓氏，或许那只是他的名字。

[fɔːr; fər] ['gregəri] [kʊd; kəd]['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	Gregory	could	function	as	well	in	one	respect	as	the	other	.
为了	格雷戈里	可以	功能	作为	出色地	在	一	尊重	作为	这	其他	.

格雷戈里在这两方面都能胜任。

[hiː; hi] [wʊd] [boʊst] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][waɪn] , ['wɪmɪn] ,

He	would	boast	continually	of	what	he	would	do	to	wine	,	women	,
他	会	夸	持续	的	什么	他	会	做	到	葡萄酒	,	女性	,

他会不断吹嘘自己对美酒、女人所做的一切，

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [wʌns][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	song	once	we	returned	to	Earth	.
和	歌曲	一次	我们	返回	到	地球	.

回到地球后，还有那首歌。

[pʊr] ['gregəri] .

Poor	Gregory	.
贫穷的	格雷戈里	.

可怜的格雷戈里。

[ðə; ði] ['miːtiər] [ðæt] [hʌld] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [strʌk] ['skwerli] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wer]

The	meteor	that	hulled	our	ship	struck	squarely	through	the	engine	room	where
这	流星	那	去壳	我们的	船	击	完全	通过	这	引擎	房间	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .

he	was	on	duty	.
他	曾是	在	责任	.

撞击我们飞船的陨石正好穿过他值班的机舱。

['prɑːbəbli][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

Probably	he	never	knew	that	he	had	died	.
大概	他	绝不	知道	那	他	有	死亡	.

他可能根本不知道自己已经死了。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [briːf] .

At	least	his	fate	had	the	mercy	of	being	brief	.
在	至少	他的	命运	有	这	怜悯	的	存在	简短的	.

至少他的命运还算仁慈，短暂而已。

['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][maɪn] .

Certainly	it	is	not	like	mine	.
当然	它	是	不是	喜欢	矿	.

当然，它跟我的不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . ['gɪv(ə)n] . . .

It	was	.	.	.	given	.	.	.
它	曾是	.	.	.	给定	.	.	.

它被……给予……

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['laɪfboʊts] ,

There	was	plenty	of	time	for	the	survivors	to	reach	the	lifeboats	,
那里	曾是	很多	的	时间	为了	这	幸存者	到	抵达	这	救生艇	,

幸存者们有足够的时间登上救生艇。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['desəˌmeɪtɪd][kənˈdɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['boʊts] — [wɪtʃ]

and	in	our	decimated	condition	there	were	plenty	of	boats	—	which
和	在	我们的	被摧毁	状况	那里	是	很多	的	船	—	哪个

[ɪnˈkriːst] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [fɔːr] . . .

increased	our	chances	of	living	by	a	factor	of	four	.	.	.
增加	我们的	机会	的	活的	经过	一个	因素	的	四	.	.	.

在我们遭受重创的情况下，船只却很多——这使我们的生存几率增加了四倍.....

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

I	suppose	that	it	was	foolish	to	give	way	to	the	feeling	of	every	man
我	认为	那	它	曾是	愚蠢	到	给	方式	到	这	感觉	的	每一个	男人

[fɔːr; fər][hɪmˈself][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['speɪsmæn] [treɪnd] [tuː; tə][riˈækt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə]

for	himself	but	I	am	not	a	spaceman	trained	to	react	automatically	to
为了	他自己	但	我	是	不是	一个	太空人	受过训练	到	反应	自动地	到

[iˈməːdʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

我猜想，屈服于人人自私自利的心态是愚蠢的，但我不是受过训练、能在紧急情况下自动做出反应的宇航员。

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər][ɔːr][ə; eɪ]['paɪlət] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][ɪn][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi] .

Neither	am	I	a	navigator	or	a	pilot	,	although	I	can	fly	in	an	emergency	.
两者都不	是	我	一个	航海家	或者	一个	飞行员	,	虽然	我	能	飞	在	一个	紧急情况	.

我既不是领航员也不是飞行员，虽然紧急情况下我可以驾驶飞机。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][baɪˈɑːlədʒɪst] , [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɑːf] — [ɪ'senʃəli]

I	am	a	biologist	,	a	specialist	member	of	the	scientific	staff	—	essentially
我	是	一个	生物学家	,	一个	专家	成员	的	这	科学	职员	—	本质上

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] .

an	individualist	.
一个	个人主义者	.

我是一名生物学家，是科研团队中的一名专家——本质上是一个个人主义者。

[aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːl] [maɪ'self][ɪn] , [pʊʃ] [ðə; ði][ɪ'dʒekt]['bʌt(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒaɪz][ðə; ði][draɪv]

I	knew	enough	to	seal	myself	in	,	push	the	eject	button	and	energize	the	drive
我	知道	足够的	到	海豹	我	在	,	推	这	喷射	按钮	和	通电	这	驾驶

.

:

.

我知道该如何把自己封闭起来，按下弹出按钮，然后给硬盘通电。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪfboʊt][hæd; həd][noʊ][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['kɔmpenseitəz] ,

However	,	I	did	not	know	that	a	lifeboat	had	no	acceleration	compensators	,
然而	,	我	做过	不是	知道	那	一个	救生艇	有	不	加速度	补偿器	,

然而，我并不知道救生艇上没有加速度补偿器。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][draɪv]['levər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nuːtrəl] ,

and	by	the	time	the	drive	lever	returned	to	neutral	,
和	经过	这	时间	这	驾驶	杠杆	返回	到	中性的	,

当驱动杆回到空挡位置时，

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][aʊt][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [lɔːst] .

I	was	far	out	in	space	and	thoroughly	lost	.
我	曾是	远的	出去	在	空间	和	彻底	丢失的	.

我当时身处遥远的太空，彻底迷路了。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['laɪfboʊts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [reɪz] ['eni][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

I	could	detect	no	lifeboats	in	the	vicinity	nor	could	I	raise	any	on	the	radio	.
我	可以	探测	不	救生艇	在	这	附近	也不	可以	我	增加	任何	在	这	收音机	.

我附近没有发现任何救生艇，也无法通过无线电联系到任何救生艇。

[aɪ]['leɪtər] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [træn'zɪstər] [mæl'fʌŋkʃənd] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,

I	later	found	that	a	transistor	malfunctioned	,	but	by	then	I	was	well	out	of	range	,
我	之后	成立	那	一个	晶体管	故障	,	但	经过	然后	我	曾是	出色地	出去	的	范围	,

后来我发现是某个晶体管出了故障，但那时我已经远远超出了信号范围。

['strændɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

stranded	between	the	stars	in	the	black	emptiness	of	space	.
搁浅	之间	这	明星	在	这	黑色的	空虚	的	空间	.

被困在茫茫宇宙的黑暗虚空中，星辰之间。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl][ɑ:n]['laɪfboʊt][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] ['oʊpən] .

After	reading	the	manual	on	lifeboat	operation	there	was	but	one	course	open	.
后	阅读	这	手动的	在	救生艇	手术	那里	曾是	但	一	课程	打开	.

:

阅读完救生艇操作手册后，发现只剩下一个班次了。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['nɪrəst] [dʒi:] - [taɪp] [stɑ:r] , [set][ðə; ði][kən'troʊlz][ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][koʊld] [sli:p] .

I	selected	the	nearest	G	-	type	star	,	set	the	controls	on	automatic	,	and	went	into	cold	sleep	.
我	已选	这	最近的	G	-	类型	星星	,	放	这	控制	在	自动的	,	和	去	进入	寒冷的	睡觉	.

我选择了最近的G型恒星，将控制设置为自动，然后进入了睡眠状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ded] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][wɜ:rld] .

If	I	remained	awake	I	would	be	dead	of	oxygen	starvation	long	before	I	reached	a	habitable	world	.
如果	我	剩余	醒	我	会	是	死的	的	氧	饥饿	长的	前	我	达到	一个	适宜居住	世界	.

如果我一直保持清醒，在我到达适宜居住的星球之前，我就会因缺氧而死。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [deθ] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

The	only	alternative	was	the	half	-	death	of	frozen	sleep	and	the	long	wait	until	the	boat	came	within	range	of	the	sun	I	had	selected	.
这	仅有的	选择	曾是	这	一半	-	死亡	的	冷冻	睡觉	和	这	长的	等待	直到	这	船	来了	之内	范围	的	这	太阳	我	有	已选	.

唯一的选择就是半死不活地陷入冰冷的睡眠状态，然后漫长地等待，直到船驶入我选定的太阳照射范围。

[aɪ][ə'woʊk][ɪn]['ɔ:rbɪt][ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

I	awoke	in	orbit	around	this	world	,
我	醒来	在	轨道	大约	这	世界	,

我醒来时发现自己身处环绕这个星球的轨道上。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['fækltiz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]['ænəˌlaɪzər] , [aɪ]

and	after	I	recovered	full	use	of	my	faculties	and	checked	the	analyzer	,	I
和	后	我	恢复	满的	使用	的	我的	学院	和	已检查	这	分析器	,	我

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lænd] .

decided	to	land	.
决定	到	土地	.

在我完全恢复意识并检查了分析仪之后，我决定降落。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['ræðər] [bæd][dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	afraid	I	did	a	rather	bad	job	of	it	,
我是	害怕的	我	做过	一个	相当	坏的	工作	的	它	,

恐怕我做得不太好。

[sɪns] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['rɑːkəts] [tuː] [leɪt] ,

since	I	used	the	chemical	rockets	too	late	,
自从	我	用过的	这	化学	火箭	也	晚的	,

由于我使用化学火箭的时间太晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæzmə] ['dʒɛts] [skɔːrtʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv]['eɪkərɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

and	the	plasma	jets	scorched	a	considerable	amount	of	acreage	in	the
和	这	等离子体	喷气式飞机	烧焦的	一个	大量	数量	的	面积	在	这

['medoʊ] [wer] [aɪ]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][rest] .

meadow	where	I	finally	came	to	rest	.
草地	在哪里	我	最后	来了	到	休息	.

等离子射流烧焦了我最终停下来休息的那片草地上相当大的一片区域。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəl][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk]

However	,	the	residual	radioactivity	is	low	,	and	it	is	safe	enough	to	walk
然而	,	这	残余	放射性	是	低的	,	和	它	是	安全的	足够的	到	走

[ˌaʊt'saɪd] . . . .

outside	.	.	.	.
外部	.	.	.	.

然而，残留放射性物质含量很低，在户外散步是安全的.....

[ðə; ði][laɪf][boʊt][ɪz]['laɪɪŋ] [brˈsaɪd] [ə; eɪ][smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [puːl] [ʌv; əv]

The	life	boat	is	lying	beside	a	small	stream	which	empties	into	a	circular	pool	of
这	生活	船	是	说谎	旁	一个	小的	溪流	哪个	空瓶	进入	一个	圆	水池	的

[bluː] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['medoʊ] .

blue	water	in	the	center	of	a	small	meadow	.
蓝色的	水	在	这	中心	的	一个	小的	草地	.

救生艇停泊在一条小溪旁，小溪汇入一片小草地中央的圆形蓝色水池中。

[ðə; ði]['faɪəri][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] [hæz; həz] [bəːnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] -

The	fiery	trail	of	the	jets	and	rockets	has	burned	a	hundred	-	foot	-
这	火热	踪迹	的	这	喷气式飞机	和	火箭	有	烧伤	一个	百	-	脚	-

[waɪd] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

wide	path	across	the	meadow	,
宽的	小路	穿过	这	草地	,

喷气式飞机和火箭喷出的火焰在草地上烧出了一条百英尺宽的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['blækənd] ['sɜːrk(ə)l]

and	the	upper	edge	of	the	pool	,	and	ends	in	a	broad	,	blackened	circle
和	这	上	边缘	的	这	水池	,	和	结束	在	一个	广阔	,	变黑	圆圈

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

surrounding	the	boat	.
周围	这	船	.

以及泳池的上边缘，最后形成一个围绕着船只的宽阔的黑色圆圈。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː] [fæst][ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] ,

I	came	down	too	fast	the	last	few	feet	,
我	来了	向下	也	快速地	这	最后的	很少	脚	,

最后几英尺我下降得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪv] [tjʊb] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krʌmpld] [mes] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [fjuːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bent]
and **the** **drive** **tubes** **are** **a** **crumpled** **mess** **inextricably** **fused** **with** **the** **bent**
和 这 驾驶 管子 是 一个 皱巴巴的 混乱 密不可分地 融合 和 这 弯曲
['lændɪŋ] [pædz] .
landing **pads** **.**
降落 垫子 .

驱动管扭曲成一团乱麻，与弯曲的着陆垫密不可分地粘连在一起。

[ðɪs] [boʊt] [wɪl] ['nevər][flai] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][pər'fɔːrm] .
This **boat** **will** **never** **fly** **again** **without** **extensive** **repairs** **which** **I** **cannot** **perform** **.**
这 船 将要 绝不 飞 再次 没有 广泛的 维修 哪个 我 不能 履行 .

这艘船如果不进行我无法进行的大规模维修，就永远无法再次飞行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [saʊnd] ,
But **the** **hull** **is** **otherwise** **sound** **,**
但 这 船体 是 否则 声音 ,

但船体其他部分完好无损。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['ræpɪdli] ['hiːlɪŋ] ['bruːzɪz]
and **I** **am** **comfortable** **enough** **except** **for** **a** **few** **rapidly** **healing** **bruises**
和 我 是 舒服的 足够的 除了 为了 一个 很少 快速 康复 瘀伤
[ænd; ənd] [kən'tuːʒn] .
and **contusions** **.**
和 挫伤 .

除了身上有几处正在迅速愈合的瘀伤和挫伤外，我感觉还不错。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'splɔːr] . . . .
In **a** **few** **days** **I** **should** **be** **well** **enough** **to** **explore** **.** **.** **.** **.**
在 一个 很少 天 我 应该 是 出色地 足够的 到 探索 . . . .

再过几天我的身体应该就能恢复到可以外出探索的程度了……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] .
I **am** **surprised** **that** **this** **world** **is** **so** **capable** **of** **supporting** **human** **life** **.**
我 是 惊讶 那 这 世界 是 所以 有能力的 的 支持 人类 生活 .

我很惊讶这个世界竟然如此适宜人类生存。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][wʌn][aʊt][ʌv; əv] - ,
The **consensus** **of** **scientific** **opinion** **has** **been** **that** **less** **than** **one** **out** **of** **50** **,**
这 共识 的 科学 观点 有 到过 那 较少的 比 一 出去 的 - ,

科学界的共识是，不到五十分之一的人，

- [p'lænɪts] [wʊd] [biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] .
000 **planets** **would** **be** **habitable** **.**
- 行星 会 是 适宜居住 .

000颗行星将适宜居住。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [peɪ'dɜːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] .
Yet **I** **have** **struck** **paydirt** **on** **the** **first** **try** **.**
然而 我 有 击 矿藏 在 这 第一的 尝试 .

然而，我第一次尝试就取得了成功。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] .
Perhaps **I** **am** **lucky** **.**
也许 我 是 幸运的 .

或许我很幸运。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ænd; ənd][maɪ]['laɪfboʊt] , [waɪl] ['sʌmwʌt] ['dæmɪdʒd][baɪ][æn; ən]
At **any** **rate** **I** **am** **alive** **,** **and** **my** **lifeboat** **,** **while** **somewhat** **damaged** **by** **an**
在 任何 速度 我 是 活 , 和 我的 救生艇 , 尽管 有些 损坏的 经过 一个
[ɪ'nept] ['lændɪŋ] ,
inept **landing** **,**
笨拙 降落 ,

总之，我还活着，我的救生艇虽然因为一次笨拙的着陆而有些损坏，

[ɪz] [stɪl] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtækt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sərˈvaɪv(ə)l][kɪts][ɑːr; ər]

is	still	sufficiently	intact	to	serve	as	a	shelter	,	and	the	survival	kits	are
是	仍然	足够	完好无损的	到	服务	作为	一个	庇护所	,	和	这	生存	套件	是

[ʌnˈdæmɪdʒd] ,

undamaged	,
未受损	,

房屋仍然基本完好，可以作为临时住所，而且求生工具包也完好无损。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

which	should	make	my	stay	here	endurable	if	not	pleasant	.	.	.	and	we	are
哪个	应该	制作	我的	停留	这里	可忍受的	如果	不是	令人愉快的	.	.	.	和	我们	是

[ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈgæləksi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

learning	a	great	deal	about	our	galaxy	with	the	development	of	the
学习	一个	伟大的	交易	关于	我们的	星系	和	这	发展	的	这

[ˌɪntərˈstelər] [draɪv] — [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [əˈθɔːrətɪtɪv] [əˈpɪnjən] [ɪz] [mɪr] [əˈpɪnjən]

interstellar	drive	—	not	the	least	of	which	is	that	authoritative	opinion	is	mere	opinion
星际穿越	驾驶	—	不是	这	至少	的	哪个	是	那	权威性	观点	是	仅仅	观点

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈθɔːrətɪtɪv] .

and	far	from	authoritative	.
和	远的	从	权威性	.

这应该能让我在这里的逗留变得可以忍受，即使不至于愉快……随着星际驱动技术的发展，我们对银河系有了很多了解——其中最重要的一点是，权威意见仅仅是意见，远非权威。

[ðɪs] [wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [bʌt; bət][wʌn][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ɜːrθ] .

This	world	on	which	I	find	myself	is	in	every	respect	but	one	similar	to	Earth	.
这	世界	在	哪个	我	寻找	我	是	在	每一个	尊重	但	一	相似的	到	地球	.

我所处的这个世界，在各方面都与地球截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈænɪmeɪt][laɪf] — [ˈoʊnli][plænts] .

There	is	no	animate	life	—	only	plants	.
那里	是	不	动画	生活	—	仅有的	植物	.

这里没有生物——只有植物。

[noʊ][bɜːrdz][flaɪ] , [noʊ][ˈɪnsekts] [bʌz] , [noʊ] [ˈænɪmlz] [ˈrʌs(ə)l][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈʌndərbrʌʃ] .

No	birds	fly	,	no	insects	buzz	,	no	animals	rustle	the	silent	underbrush	.
不	鸟类	飞	,	不	昆虫	嗡嗡声	,	不	动物	沙沙	这	沉默的	草丛	.

没有鸟儿飞翔，没有昆虫嗡鸣，没有动物在寂静的灌木丛中窸窣作响。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ðɪ][wɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd]['graːsiz] .

The	only	noise	is	the	wind	in	the	trees	and	grasses	.
这	仅有的	噪音	是	这	风	在	这	树木	和	草	.

唯一的声音是风吹过树梢和草丛的声音。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] .

I	am	utterly	alone	.
我	是	完全地	独自的	.

我感到无比孤独。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] , [ðɪs] [ˈloʊnlinəs] .

It	is	a	strange	feeling	,	this	loneliness	.
它	是	一个	奇怪的	感觉	,	这	孤独	.

孤独是一种奇怪的感觉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	is	a	feeling	of	freedom	in	it	,
那里	是	一个	感觉	的	自由	在	它	,

它给人一种自由的感觉。

[ə; eɪ] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] - [kloʊz][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeloʊ] [men] .

a	release	from	the	too	-	close	proximity	of	my	fellow	men	.
一个	发布	从	这	也	-	关闭	邻近	的	我的	同伴	男人	.

摆脱与同胞过于亲密的距离。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['praɪvəsi] .

There	is	the	pleasure	of	absolute	privacy	.
那里	是	这	乐趣	的	绝对	隐私	.

享受绝对的隐私是一种乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [pɔːl] .

But	this	will	undoubtedly	pall	.
但	这	将要	无疑	灵柩	.

但这无疑会让人感到厌倦。

[ɔːl'redi] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

Already	I	find	that	I	am	anxious	for	someone	to	talk	to	,
已经	我	寻找	那	我	是	焦虑的	为了	某人	到	讲话	到	,

我发现自己已经很渴望找人倾诉了。

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ʃer] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][plænz] .

someone	with	whom	I	can	share	ideas	and	plans	.
某人	和	谁	我	能	分享	想法	和	计划	.

可以和我分享想法和计划的人。

[ðer; ðər] . . .

There	.	.	.
那里	.	.	.

那里 ...

. . . [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] .

.	.	.	which	I	cannot	explain	.
.	.	.	哪个	我	不能	解释	.

.....我无法解释。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

But	one	thing	is	certain	.
但	一	事物	是	肯定	.

但有一件事是肯定的。

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

My	first	impression	of	this	place	was	wrong	.
我的	第一的	印象	的	这	地方	曾是	错误的	.

我对这个地方的第一印象是错误的。

[ðə; ði][laɪf] [hɪr] , [ɪf] [nɑːt]['ænɪmeɪt] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn'telɪdʒənt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['frendli] .

The	life	here	,	if	not	animate	,	is	at	least	intelligent	—	and	it	is	not	friendly	.
这	生活	这里	,	如果	不是	动画	,	是	在	至少	聪明的	—	和	它	是	不是	友好的	.

这里的生命，即使不是活的，至少也是有智慧的——而且并不友好。

[jet] ['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [heɪt] .

Yet	neither	does	it	hate	.
然而	两者都不	做	它	恨	.

但它也不恨。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zəːvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

It	observes	me	with	a	slow	,
它	观察	我	和	一个	慢的	,

它缓慢地观察着我，

[mə'θɑːdɪkl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sens] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

methodical	curiosity	that	I	can	sense	at	the	very	threshold	of	consciousness	.
有条不紊	好奇心	那	我	能	感觉	在	这	非常	临界点	的	意识	.

我能在意识的边缘感受到那种有条不紊的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sen'seɪʃ(ə)n][ðæt][ɪz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] — [ʌn'plez(ə)nt] — [bʌt; bət]['hɑːrdli]

It	is	a	peculiar	sensation	that	is	quite	indescribable	—	unpleasant	—	but	hardly
它	是	一个	奇特	感觉	那	是	相当	无法形容	—	令人不快的	—	但	几乎

['terɪfaɪɪŋ] .

terrifying	.
恐怖	.

这是一种难以形容的奇特感觉——令人不快——但并不可怕。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

I	suppose	I	can	feel	it	more	than	a	normal	person	because	I	am	a
我	认为	我	能	感觉	它	更多的	比	一个	普通的	人	因为	我	是	一个

[baɪ'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd] [skɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

biologist	and	it	is	part	of	my	training	and	specialized	skill	to	achieve
生物学家	和	它	是	部分	的	我的	训练	和	专门	技能	到	达到

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

a	certain	rapport	with	my	surroundings	.
一个	肯定	关系	和	我的	周围环境	.

我想，我比一般人更能感受到这一点，因为我是一名生物学家，与周围环境建立某种联系是我的训练和专业技能的一部分。

[aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

I	first	noticed	it	yesterday	.
我	第一的	注意到	它	昨天	.

我昨天第一次注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] ,

It	came	suddenly	,	without	warning	,	a	vague	uneasiness	,
它	来了	突然	,	没有	警告	,	一个	模糊的	不安	,

它来得突然，毫无预兆，一种模糊的不安感油然而生。

[laɪk][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wen] [wʌn][ə'weɪkənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [rɪ'membər] [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt]

like	the	feeling	when	one	awakens	from	a	partially	remembered	but	unpleasant
喜欢	这	感觉	什么时候	一	觉醒	从	一个	部分	记得	但	令人不快的

[driːm] .

dream	.
梦	.

就像从一个只记得一部分但并不愉快的梦中醒来时的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evər] [sɪns] .

And	it	has	been	increasing	ever	since	.
和	它	有	到过	增加	曾经	自从	.

而且此后一直在增长。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [im'preʃəns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['kɑːntækt][wɜːr; wər][æn; ən]

The	principal	impressions	I	received	from	this	initial	contact	were	an
这	主要的	印象	我	已收到	从	这	最初的	接触	是	一个

[ə'wernəs] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] — [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv]['kɔdʒitəu]

awareness	of	self	and	a	recognizance	of	identity	—	the	concept	of	cogito
意识	的	自己	和	一个	具结	的	身份	—	这	概念	的	我思故我在

['ergoʊ][sʌm; səm] [keɪm] [θruː] [kwaɪt] ['klɪrli] .

ergo	sum	came	through	quite	clearly	.
因此	和	来了	通过	相当	清楚地	.

从这次初步接触中，我得到的主要印象是对自我的认知和对身份的认同——"我思故我在"的概念得到了非常清晰的体现。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dei'kaːt] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɔːgmə] .

I	wonder	what	Descartes	would	think	of	an	alien	intelligence	quoting	his	dogma	.
我	想知道	什么	笛卡尔	会	思考	的	一个	外星人	智力	引用	他的	教条	.

. . .

: : :

. . .

我想知道笛卡尔会如何看待一个引用他教条的外星智慧生物.....

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænɪm(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

I	think	it	is	animal	,	despite	the	absence	of	animal	life	in	this	area	.
我	思考	它	是	动物	,	尽管	这	缺席	的	动物	生活	在	这	区域	.

尽管这个地区没有动物，但我认为这是动物。

[ðə; ði] [θɔːt] ['pætərn] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .

The	thought	patterns	are	quick	and	flexible	.
这	想法	图案	是	快的	和	灵活的	.

思维模式快速灵活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l]

And	they	have	been	increasing	in	power	and	precision	at	an	appreciable
和	他们	有	到过	增加	在	力量	和	精确	在	一个	值得赞赏

[reɪt] .

rate	.
速度	.

它们的威力和精度都在以显著的速度提高。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	sure	that	it	is	aware	of	me	.
我	是	当然	那	它	是	意识到的	的	我	.

我确信它知道我的存在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː] " [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [sɔːrs] [mɔːr] ['ækjərətli] .

I	shall	call	the	feeling	"	it	"	until	I	can	identify	the	source	more	accurately	.
我	将	称呼	这	感觉	"	它	"	直到	我	能	确认	这	来源	更多的	准确	.

在能够更准确地确定其来源之前，我将暂且称这种感觉为“它”。

['sɜːrt(ə)nli] " [ˌaɪ 'tiː] " [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz]['eni] ,

Certainly	"	it	"	appears	to	be	as	good	a	description	as	any	,
当然	"	它	"	出现	到	是	作为	好的	一个	描述	作为	任何	,

当然，“它”似乎是一个相当恰当的描述。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][seks][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ['pætərn] .

since	there	is	no	consciousness	of	sex	in	the	thought	patterns	.
自从	那里	是	不	意识	的	性别	在	这	想法	图案	.

因为在他们的思维模式中没有性意识。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][sər'praɪz][aɪ] [swɔːr] !

I	wonder	what	sort	of	.	.	.	and	to	my	surprise	I	swore	!
我	想知道	什么	种类	的	.	.	.	和	到	我的	惊喜	我	发誓	!

我想知道是什么样的……令我惊讶的是，我竟然说了脏话！

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [kɜːrs] [ɔːr][juːz] [ɔb'senɪtiːz] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'siːn] [bʌt; bət]

I	do	not	ordinarily	curse	or	use	obscenities	—	not	because	they	are	obscene	but
我	做	不是	按说	诅咒	或者	使用	淫秽	—	不是	因为	他们	是	猥亵	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ˌɪnɪg'zækt] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [aɪ'diːəz][ɔːr]

because	they	are	a	poor	and	inexact	means	of	conveying	ideas	or
因为	他们	是	一个	贫穷的	和	不精确	方法	的	传递	想法	或者

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

我通常不会说脏话或使用粗俗的语言——不是因为它们粗俗，而是因为它们是表达思想或印象的一种糟糕且不准确的方式。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] .

But	in	this	case	they	were	particularly	appropriate	.
但	在	这	案件	他们	是	特别	合适的	.

但在这个案例中，它们尤其适用。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [soʊ] [prɪ'saɪsli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

No	other	words	could	so	precisely	describe	my	feelings	.
不	其他	字	可以	所以	恰恰	描述	我的	情怀	.

没有其他词语能如此精准地表达我的感受。

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [loʊ] - ['lev(ə)l] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['stɪmjəlaɪ] !

Me	,	a	rational	intelligence	,	succumbing	to	such	low	-	level	emotional	stimuli	!
我	,	一个	合理的	智力	,	屈服	到	这样的	低的	-	等级	情绪	刺激	!

我，一个理性的人，竟然会屈服于如此低级的情感刺激！

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] ,

If	this	keeps	on	,
如果	这	保持	在	,

如果这种情况持续下去，

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] . .

the	next	thing	I	know	I	will	be	seeing	little	green	men	flitting	through	the	trees	.	.
这	下一个	事物	我	知道	我	将要	是	看到	小的	绿色的	男人	飞掠	通过	这	树木	.	.

. .

:	:
.	.

接下来我就会看到小绿人在树林间飞来飞去……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

Of	course	,	this	world	is	unnatural	,	which	makes	its	effect	on	the	nervous	system
的	课程	,	这	世界	是	不自然	,	哪个	制作	它是	影响	在	这	紧张的	系统

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,

more	powerful	,
更多的	强大的	,

当然，这个世界是不自然的，这使得它对神经系统的影响更加强大。

[jet] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] ,

yet	that	does	not	explain	the	feeling	of	tension	which	I	have	been	experiencing	,
然而	那	做	不是	解释	这	感觉	的	紧张	哪个	我	有	到过	体验	,

但这并不能解释我一直感受到的紧张感。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['streɪnɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ['keɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ]

the	silent	straining	tension	of	an	overloaded	cable	,	the	tension	of	a	toy
这	沉默的	紧张	紧张	的	一个	过载	电缆	,	这	紧张	的	一个	玩具

[bə'luːn] ['oʊvər'fʊl] [wɪð; wɪθ] [er] .

balloon	overfull	with	air	.
气球	过满	和	空气	.

超载电缆无声的拉扯，玩具气球充气过满时的张力。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ɪk'spektənsi] , [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'zæstər] ,

I	have	a	constant	feeling	of	dreadful	expectancy	,	of	imminent	disaster	,
我	有	一个	持续的	感觉	的	可怕	预期	,	的	迫在眉睫	灾难	,

我一直感到一种可怕的预感，仿佛灾难即将降临。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] — ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] — [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

mixed	with	a	sense	of	pain	and	a	lively	—	almost	childlike	—	curiosity	.
混合	和	一个	感觉	的	疼痛	和	一个	热闹	—	几乎	孩子气	—	好奇心	.

其中夹杂着一丝痛苦和一种活泼的——近乎孩童般的——好奇心。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʌndərsteɪtmənt] , [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

To	say	that	this	is	disquieting	would	be	a	complete	understatement	,	this	state	of
到	说	那	这	是	令人不安的	会	是	一个	完全的	轻描淡写	,	这	状态	的

['krɑːnɪk] [dɪ'ziːz] ,

chronic	disease	,
慢性的	疾病	,

要说这种慢性疾病状态令人不安，那简直是轻描淡写。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] ['terər] .

mixed	**with**	**occasional**	**rushes**	**of**	**terror**	**.**
混合	和	偶然	冲刺	的	恐怖	.

间或夹杂着一阵阵恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz]

I	**am**	**certain**	**that**	**my**	**nervous**	**system**	**and**	**emotional**	**responses**
我	是	肯定	那	我的	紧张的	系统	和	情绪	回应

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,

are	**being**	**examined**	**,**
是	存在	检查	,

我确信我的神经系统和情绪反应正在接受检查。

[ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪsərəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'nætəmi] ['læbrətɔːri] .

and	**catalogued**	**like**	**a**	**visceral**	**preparation**	**in**	**an**	**anatomy**	**laboratory**	**.**
和	已编目	喜欢	一个	内脏	准备	在	一个	解剖学	实验室	.

并像解剖实验室里的内脏标本一样进行分类整理。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['tʃɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ment(ə)l][dɪ'sekʃn̩ˌdaɪ'sekʃn] .

There	**is**	**something**	**infinitely**	**chilling**	**about**	**this**	**mental**	**dissection**	**.**
那里	是	某物	无限地	令人不寒而栗	关于	这	精神的	解剖	.

这种精神剖析令人不寒而栗。

. . . [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eriə] [aɪ] [faʊnd] [prɪ'saɪsli] ['nʌθɪŋ] .

. . .	**and**	**after**	**a**	**careful**	**search**	**of**	**the**	**area**	**I**	**found**	**precisely**	**nothing**	**.**
. . .	和	后	一个	小心	搜索	的	这	区域	我	成立	恰恰	没有什么	.

……经过仔细搜寻，我一无所获。

[juː; jʊ] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [læf] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] .

You	**who**	**may**	**read**	**this**	**will**	**probably**	**laugh**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**.**
你	WHO	可能	读	这	将要	大概	笑	,	但	我	不能	.

读到这里，你可能会笑，但我笑不出来。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

To	**me**	**this**	**is**	**no**	**laughing**	**matter**	**.**
到	我	这	是	不	笑	事情	.

对我来说，这可不是一件好笑的事。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [nɔɪz] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

I	**find**	**myself**	**jumping**	**at**	**the**	**slightest**	**noise**	**,**	**an**	**increase**	**in**	**the**	**wind**	**,**
我	寻找	我	跳	在	这	丝毫	噪音	,	一个	增加	在	这	风	,

我发现自己很容易被轻微的声响、风力增大等情况吓一跳。

[ðə; ðɪ][snæp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [hʌl] [pleɪt] , [ðə; ðɪ] ['krækl] [ʌv; əv]['stætɪk]['oʊvər][maɪ]['reɪdioʊ] .

the	**snap**	**of**	**an**	**expanding**	**hull**	**plate**	**,**	**the**	**crackle**	**of**	**static**	**over**	**my**	**radio**	**.**
这	折断	的	一个	扩展	船体	盘子	,	这	裂纹	的	静止的	超过	我的	收音机	.

船体钢板膨胀的咔嗒声，收音机里传来噼啪的静电声。

[aɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] , [ɔːr] [wʌt] , [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	**whirl**	**around**	**to**	**see**	**who**	**,**	**or**	**what**	**,**	**is**	**watching**	**me**	**.**
我	旋转	大约	到	看	WHO	,	或者	什么	,	是	观看	我	.

我猛地转身，想看看是谁或什么东西在看着我。

[maɪ] [skɪn] [krɔːlz] [ænd; ənd] ['prɪkəlz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ænts] .

My	**skin**	**crawls**	**and**	**prickles**	**as**	**though**	**I**	**were**	**covered**	**with**	**ants**	**.**
我的	皮肤	爬行	和	刺	作为	尽管	我	是	涵盖	和	蚂蚁	.

我的皮肤感觉像爬满了蚂蚁一样，又痒又痒。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ɪn'koʊət] [dred] .

My	**mind**	**is**	**filled**	**with**	**black**	**,**	**inchoate**	**dread**	**.**
我的	头脑	是	已填	和	黑色的	,	未成形的	恐惧	.

我的脑海中充满了黑暗、模糊的恐惧。

[ɪn] [θriː] [wɜːrdz] , [aɪm] [skerd] [stɪf] !
In three words , I'm scared stiff !
在 三 字 ， 我是 害怕的 僵硬的 !

三个字：我吓得魂飞魄散!

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Yet there is nothing tangible — nothing I should be frightened about , and this
然而 那里 是 没有什么 有形 — 没有什么 我 应该 是 害怕 关于 , 和 这
['terifaiz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
terrifies me even more .
令人恐惧 我 甚至 更多的 .

然而，没有任何实际的东西——没有什么值得我害怕的，这反而让我更加恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ænd; ənd] ['wɜːri] [kæn; kən] [liːd] — [tuː; tə] [wʌt] ['ɛndz]
For I know where this continual fear and worry can lead — to what ends
为了 我 知道 在哪里 这 持续的 害怕 和 担心 能 带领 — 到 什么 结束
[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən] [riːtʃ] .
this incessant stimulation can reach .
这 不停歇 刺激 能 抵达 .

因为我知道这种持续的恐惧和担忧会导致什么后果——这种无休止的刺激会达到什么地步。

['ʌndər] ['preʃər] [maɪ]['bɑːdi][ri'ækts] , [prɪ'peərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [fliː] .
Under pressure my body reacts , preparing me to fight or flee .
在下面 压力 我的 身体 反应 , 准备 我 到 斗争 或者 逃跑 .

压力之下，我的身体会做出反应，让我做好战斗或逃跑的准备。

[maɪ] [ə'driːnəlz] [pʌmp] ['hɔːməun] ['ɪntuː][maɪ] ['blʌdstriːm] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ]
My adrenals pump hormones into my bloodstream , stimulating my heart and my
我的 肾上腺 泵 激素 进入 我的 血液 , 刺激性的 我的 心 和 我的
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
sympathetic nervous system ,
交感神经 紧张的 系统 ,

我的肾上腺会将激素泵入血液，刺激我的心脏和交感神经系统。

['meɪkɪŋ] ['gluːkoʊs] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['mʌslz] .
making glucose more available to my muscles .
制作 葡萄糖 更多的 可用的 到 我的 肌肉 .

使我的肌肉更容易吸收葡萄糖。

[maɪ] [pə'rɪfərəl] ['kəpɪlərɪz] [daɪ'leɪt] .
My peripheral capillaries dilate .
我的 外围 毛细血管 扩张 .

我的外周毛细血管扩张了。

[ˌɪn'testɪnəl] [æk'tɪvəti]['stɑːps][æz; əz] [blʌd] [ɪz] ['tʃænld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriəz] [wɪtʃ] [maɪ] [fɪr] [ænd; ənd]
Intestinal activity stops as blood is channeled into the areas which my fear and
肠 活动 停止 作为 血 是 通道 进入 这 区域 哪个 我的 害怕 和
[maɪ][glændz] [dɪ'saɪd] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .
my glands decide will need it most .
我的 腺体 决定 将要 需要 它 最多 .

肠道活动停止，血液被引导至我的恐惧和腺体认为最需要的地方。

[aɪ] [swet] .
I sweat .
我 汗 .

我出汗了。

[maɪ]['vɪʒ(ə)n] [blə:z] .
My vision blurs .
我的 想象 模糊 .

我的视线模糊了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːr] [flaɪt] ['sɪndroʊm] [ɑːr; ər] ['məubilaizd] [fɔːr; fər]

All	the	manifold	changes	of	the	fight	or	flight	syndrome	are	mobilized	for
全部	这	歧管	变化	的	这	斗争	或者	航班	综合征	是	动员起来	为了

['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

instant	action	.
立即的	行动	.

战斗或逃跑反应的所有多种变化都会被调动起来，以便立即采取行动。

[bʌt; bət] [maɪ] ['bɑːdi] ['kænɑːt] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['redinəs] .

But	my	body	cannot	be	held	in	this	state	of	readiness	.
但	我的	身体	不能	是	握住	在	这	状态	的	准备就绪	.

但我的身体无法一直保持这种准备状态。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [tɜːrn] [maɪ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ə'driːnl] [glændz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒeli]

The	constant	stimulation	will	ultimately	turn	my	overworked	adrenal	glands	into	a	jelly
这	持续的	刺激	将要	最终	转动	我的	过度劳累	肾上腺	腺体	进入	一个	果冻

- [laɪk] [mes] [ʌv; əv] ['sɪstɪk] ['kwɪvərɪŋ] [guː] .

-	like	mess	of	cystic	quivering	goo	.
-	喜欢	混乱	的	囊性	颤抖	粘性物	.

持续的刺激最终会将我过度劳累的肾上腺变成一团胶状的囊肿，颤抖不已。

[maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ['sɪndroʊm] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'dæpt] .

My	general	adaptation	syndrome	will	no	longer	adapt	.
我的	一般的	适应	综合征	将要	不	更长	适应	.

我的一般适应综合症将不再适应。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [daɪ] .

And	I	will	die	.
和	我	将要	死	.

我会死。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ded] [jet] .

But	I	am	not	dead	yet	.
但	我	是	不是	死的	然而	.

但我还没死。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)n] [æd'væntɪdʒɪz] .

And	I	have	certain	advantages	.
和	我	有	肯定	优势	.

我有一些优势。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'telɪdʒənt] .

I	am	intelligent	.
我	是	聪明的	.

我很聪明。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['feɪsɪz] [ˌem 'iː] .

I	know	what	faces	me	.
我	知道	什么	面孔	我	.

我知道我将面临什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] .

And	I	can	adjust	.
和	我	能	调整	.

我可以调整。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] — [ðə; ði] [ə'bɪləti]

That	is	one	of	the	outstanding	characteristics	of	the	human	race	—	the	ability
那	是	一	的	这	杰出的	特征	的	这	人类	种族	—	这	能力

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

to	adjust	to	our	environment	,
到	调整	到	我们的	环境	,

这是人类最显著的特征之一——适应环境的能力。

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə][ə'dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][juː 'es] .

or	,	failing	that	,	to	adjust	our	environment	to	us	.
或者	,	失败	那	,	到	调整	我们的	环境	到	我们	.

或者，如果不行，就让我们的环境适应我们。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] , [tuːlz] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ɪn]

In	addition	,	I	have	my	hands	,	tools	,	and	materials	to	work	with	here	in
在	添加	,	我	有	我的	双手	,	工具	,	和	材料	到	工作	和	这里	在

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] .

the	lifeboat	.
这	救生艇	.

此外，在救生艇上，我还有双手、工具和材料可以使用。

[ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərət] !

And	finally	I	am	desperate	!
和	最后	我	是	绝望的	!

最后，我真的走投无路了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

I	should	be	able	to	accomplish	something	.
我	应该	是	有能力的	到	完成	某物	.

我应该能做成一些事情。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] . . . . . .

There	must	be	.	.	.	.	.
那里	必须	是	.	.	.	.	.

一定有.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] .

But	it	is	not	going	well	.
但	它	是	不是	去	出色地	.

但情况并不顺利。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [pɑːrts] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [saɪt] .

There	are	too	many	parts	which	I	do	not	know	by	sight	.
那里	是	也	许多	部分	哪个	我	做	不是	知道	经过	视线	.

有很多地方我都没见过。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][pɑːrts]

If	I	were	a	more	competent	electronicist	I	would	have	had	the	parts
如果	我	是	一个	更多的	胜任的	电子音乐家	我	会	有	有	这	部分

[ə'sembld] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['biːkən] ['sɪgnəl] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['sektər] .

assembled	now	and	would	be	sending	a	beacon	signal	clear	across	this	sector	.
组装	现在	和	会	是	发送	一个	信标	信号	清除	穿过	这	行业	.

如果我是一个更称职的电子工程师，我现在应该已经把零件组装好，并向整个扇区发送信标信号了。

[ðə; ði] ['preʃər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [help] .

The	pressure	hasn't	been	any	help	.
这	压力	还没有	到过	任何	帮助	.

压力并没有起到任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] ['greɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'sɪstɪŋ] — [mɔːr] [dɪ'mændɪŋ] .

It	doesn't	get	greater	,	but	it	has	become	more	insisting	—	more	demanding	.
它	不	得到	更大的	,	但	它	有	变得	更多的	坚持	—	更多的	要求	.

它并没有变得更大，但却变得更加坚持——更加苛刻。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

I	seem	to	feel	that	it	wants	something	,	that	its	direction	has	become
我	似乎	到	感觉	那	它	想要	某物	,	那	它是	方向	有	变得

[mɔːr] ['tʃænəˌlaɪzd] .

more	channelized	.
更多的	渠道化	.

我感觉它似乎有所求，它的发展方向也变得更加明确了。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] .

The	conviction	is	growing	within	me	that	I	am	destined	to	be	absorbed	.
这	定罪	是	生长	之内	我	那	我	是	注定	到	是	吸收	.

我越来越确信，我注定要被吸收。

[ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [θɪŋ] .

The	fear	with	which	I	live	is	a	constant	thing	.
这	害怕	和	哪个	我	居住	是	一个	持续的	事物	.

我一直生活在恐惧之中。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['enəmi] .

And	I	still	keep	looking	for	my	enemy	.
和	我	仍然	保持	寻找	为了	我的	敌人	.

我仍在寻找我的敌人。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] ,

In	a	strange	,	impersonal	way	it	has	become	my	enemy	for	though	it	does	not	hate	,
在	一个	奇怪的	,	不具个人色彩	方式	它	有	变得	我的	敌人	为了	尽管	它	做	不是	恨	,

它以一种奇怪而冷漠的方式成为了我的敌人，尽管它并不憎恨我，

[ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [maɪ][laɪf] .

it	threatens	my	life	.
它	威胁	我的	生活	.

它威胁到我的生命。

[maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [hel] [ænd; ənd][maɪ] [sliːp] [ɪz] ['naɪtmer] .

My	waking	hours	are	hell	and	my	sleep	is	nightmare	.
我的	醒来	小时	是	地狱	和	我的	睡觉	是	恶梦	.

我醒着的时候如同地狱，睡着的时候如同噩梦。

[streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [klɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['sænəti] .

Strange	how	a	man	clings	to	life	and	sanity	.
奇怪的	如何	一个	男人	黏附	到	生活	和	理智	.

一个人竟然如此执着于生命和理智，真是不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] ['iːðər] .

It	would	be	so	easy	to	lose	either	.
它	会	是	所以	简单的	到	失去	任何一个	.

输掉其中任何一个都很容易。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] — [ðɪs] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Of	one	thing	I	am	certain	—	this	cannot	go	on	much	longer	.
的	一	事物	我	是	肯定	—	这	不能	去	在	很多	更长	.

有一件事我可以肯定——这种情况不能再持续太久了。

[aɪ]['kænɑːt][wɜːrk]['ʌndər] ['preʃər] .

I	cannot	work	under	pressure	.
我	不能	工作	在下面	压力	.

我无法在压力下工作。

[aɪ][mʌst; məst][ækt] .

I	must	act	.
我	必须	行为	.

我必须采取行动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

I	shall	try	again	to	find	my	enemy	and	kill	it	before	it	kills	me	.
我	将	尝试	再次	到	寻找	我的	敌人	和	杀	它	前	它	杀戮	我	.

我将再次尝试找到我的敌人，并在它杀死我之前杀死它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv] . . .

It	is	no	longer	a	question	of	. . .
它	是	不	更长	一个	问题	的	. . .

这不再是……的问题了。

. . . [ˈnevər] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

. . .	Never	again	shall	I	wish	to	be	alone	.
. . .	绝不	再次	将	我	希望	到	是	独自的	.

我再也不想孤单一人了。

[ɪf] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈlaɪv][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːnt] [kraʊdz] .

If	I	get	out	of	this	alive	I	am	going	to	haunt	crowds	.
如果	我	得到	出去	的	这	活	我	是	去	到	出没	人群	.

如果我能活着离开这里，我就要去吓唬人群。

[aɪ] [wɪl] [səˈraʊnd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l] .

I	will	surround	myself	with	people	.
我	将要	环绕	我	和	人们	.

我会让自己身边围绕着形形色色的人。

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][soʊl][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] — [dʒʌst][wʌn] — [ˈpɜːrs(ə)n] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

Right	now	I	would	give	my	soul	to	have	one	—	just	one	—	person	near	me	.
正确的	现在	我	会	给	我的	灵魂	到	有	一	—	只是	一	—	人	靠近	我	.

此刻，我愿意付出一切，只求身边能有一个人——哪怕只有一个人。

[ˈeniwʌn] .

Anyone	.
任何人	.

任何人。

[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	feel	certain	that	two	of	us	could	face	this	thing	and	lick	it	.
我	感觉	肯定	那	二	的	我们	可以	脸	这	事物	和	舔	它	.

我觉得我们两个人肯定能战胜它。

[ɪf] [ˈnesəseri] [wiː; wi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [iːtʃ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

If	necessary	we	could	face	it	back	to	back	,	each	covering	the	other	.
如果	必要的	我们	可以	脸	它	后退	到	后退	,	每个	覆盖	这	其他	.

如有必要，我们可以背靠背对峙，互相掩护。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [imˈpreʃəns] .

I	am	now	getting	impressions	.
我	是	现在	获得	印象	.

我现在正在收集反馈意见。

[ˈsensəri] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .

Sensory	hallucinations	.
感官	幻觉	.

感觉性幻觉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfloʊtɪŋ] .

I	am	floating	.
我	是	漂浮的	.

我感觉自己漂浮在空中。

[aɪ] [swɪm] .

I	swim	.
我	游泳	.

我会游泳。

[aɪ] [beɪð] [lʌgˈʒʊriəntli] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈbɑːθtʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌnz] [θruː] [maɪ][ˈbɑːdi][æz; əz]

I	bathe	luxuriantly	in	huge	bathtubs	and	the	water	runs	through	my	body	as
我	洗澡	茂盛地	在	巨大的	浴缸	和	这	水	跑步	通过	我的	身体	作为

[ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

though	I	were	a	sponge	.
尽管	我	是	一个	海绵	.

我喜欢在巨大的浴缸里泡澡，水流过我的身体，就像海绵一样。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [felt] [ˈpɔːrəs] ? . . .

Have	you	ever	felt	porous	?	.	.	.
有	你	曾经	毛毡	多孔	?	.	.	.

你有没有感觉自己像个多孔的人?

. . . [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːzə(r)] !

.	.	.	and	that	last	attack	was	a	doozer	!
.	.	.	和	那	最后的	攻击	曾是	一个	推土机	!

.....而最后一次袭击真是太可怕了!

[aɪ] [rekt] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [wɜːrk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .

I	wrecked	a	week's	work	looking	for	the	little	man	who	wasn't	there	.
我	损毁	一个	本周	工作	寻找	为了	这	小的	男人	WHO	不是	那里	.

我花了一周时间寻找那个根本不存在的小矮人，结果白费了。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [kɪl] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈtens] .

The	urge	to	kill	is	becoming	more	intense	.
这	敦促	到	杀	是	成为	更多的	激烈的	.

杀人的冲动越来越强烈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪzəri] .

I	want	to	destroy	the	author	of	my	misery	.
我	想	到	破坏	这	作者	的	我的	苦难	.

我要除掉给我带来痛苦的罪魁祸首。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ˌpɜːrsəˈnæləti] — [pəˈlaɪt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [seɪn] —

Even	though	I	am	still	a	balanced	personality	—	polite	language	for	being	sane	—
甚至	尽管	我	是	仍然	一个	均衡	性格	—	有礼貌的	语言	为了	存在	理智	—

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	can't	take	much	more	of	this	.
我	不能	拿	很多	更多的	的	这	.

虽然我性格依然很稳定——委婉地说就是理智——但我真的快要承受不住了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][mæd] ,

I	will	not	go	mad	,
我	将要	不是	去	疯狂的	,

我不会发疯的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdriːnl] [ˈsɪndroʊm] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][end] [ðɪs] [suːn] .

but	I	will	go	into	the	adrenal	syndrome	unless	I	can	end	this	soon	.
但	我	将要	去	进入	这	肾上腺	综合征	除非	我	能	结尾	这	很快	.

但除非我能尽快结束这一切，否则我将患上肾上腺综合征。

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [siːmz] [tuː; tə][help] .

Nothing	I	have	done	seems	to	help	.
没有什么	我	有	完毕	似乎	到	帮助	.

我尝试过的所有方法似乎都无济于事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [teɪps] [held] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [bæk] ,

For	a	while	I	was	sure	that	the	music	tapes	held	the	pressure	back	,
为了	一个	尽管	我	曾是	当然	那	这	音乐	磁带	握住	这	压力	后退	,

有一段时间，我确信是那些音乐磁带缓解了我的压力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .

but	the	enemy	is	used	to	them	now	.
但	这	敌人	是	用过的	到	他们	现在	.

但敌人现在已经习惯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['biːkən] .

I	am	still	working	on	the	subspace	beacon	.
我	是	仍然	在职的	在	这	子空间	信标	.

我仍在研究亚空间信标。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['lɪŋkɪdʒɪz][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	radio	and	most	of	the	control	linkages	have	gone	into	it	.
这	收音机	和	最多	的	这	控制	关联	有	已消失	进入	它	.

无线电装置和大部分控制连接装置都安装到里面了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][æn; ən] - ['naɪtmer] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]['mænjuəl][ɪz] [raɪt] ,

It	looks	like	an	electronicist's	nightmare	,	but	if	the	survival	manual	is	right	,
它	看起来	喜欢	一个	-	恶梦	,	但	如果	这	生存	手动的	是	正确的	,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .

it	will	work	.
它	将要	工作	.

这看起来像是电子工程师的噩梦，但如果生存手册正确的话，它就能正常工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] !

It	has	to	work	!
它	有	到	工作	!

它必须奏效!

[aɪ] [dred] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kænɪbəlaɪz] [ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] .

I	dread	the	time	when	I	shall	have	to	cannibalize	the	recorder	.
我	恐惧	这	时间	什么时候	我	将	有	到	同类相食	这	录音机	.

我害怕有一天不得不拆解录音机。

[kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk]

Can't	help	thinking	that	Shakespeare	was	right	when	he	wrote	that	bit	about	music
不能	帮助	思维	那	莎士比亚	曾是	正确的	什么时候	他	写道	那	少量	关于	音乐

['suːðɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [brest] .

soothing	the	savage	breast	.
舒缓	这	野蛮的	胸部	.

我不禁觉得莎士比亚说的"音乐能抚慰野蛮的心灵"那句话是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [suːð] [ðə; ði] ['enəmi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [suːðz]

It	may	not	soothe	the	enemy	,	for	it	isn't	savage	,	but	it	certainly	soothes
它	可能	不是	舒缓	这	敌人	,	为了	它	不是	野蛮的	,	但	它	当然	舒缓

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它或许无法安抚敌人，因为它并不残暴，但它确实安抚了我。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'petətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪɪŋ]

even	though	there's	something	repetitive	about	it	after	a	half	a	hundred	playings
甚至	尽管	有	某物	重复	关于	它	后	一个	一半	一个	百	演出

.

:

.

虽然演奏五十多次后会觉得有些重复。

[maɪ] [-] ['sævɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .

My	breast's	savage	all	right	.
我的	乳房的	野蛮的	全部	正确的	.

我的胸部确实很狂野。

[fækt][ɪz] , [its] ['daʊnraɪt] ['prɪmətɪv] [wen] [æn; ən] [ə'tæk] ['stɑːrts] .

Fact	is	,	it's	downright	primitive	when	an	attack	starts	.
事实	是	，它是		彻头彻尾	原始	什么时候	一个	攻击	开始	.

事实上，当攻击开始时，场面简直原始得可怕。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

I	can	feel	them	coming	now	.
我	能	感觉	他们	未来	现在	.

我感觉他们快要来了。

[aɪ] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ][kæn; kən][læst] .

I	keep	wondering	how	much	longer	I	can	last	.
我	保持	好奇	如何	很多	更长	我	能	最后的	.

我一直在想，我还能坚持多久。

[ges] [aɪm] ['getɪŋ] ['mɔːrbɪd] . . . .

Guess	I'm	getting	morbid	.	.	.	.
猜测	我是	获得	病态的	.	.	.	.

我好像有点病态了……

[mɔːr] ['naɪtmeəz] [læst] [naɪt] .

More	nightmares	last	night	.
更多的	噩梦	最后的	夜晚	.

昨晚又做了噩梦。

[aɪ] [draʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['ɑːktəpʊs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['enəmə] .

I	drowned	three	times	and	a	purple	octopus	gave	me	an	enema	.
我	溺水	三	时代	和	一个	紫色的	章鱼	给予	我	一个	灌肠	.

我溺水了三次，一只紫色章鱼还给我灌肠了。

[woʊk] [ʌp] ['skriːmɪŋ] , [bʌt; bət][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Woke	up	screaming	,	but	got	an	idea	from	it	.
觉醒	向上	尖叫	,	但	得到	一个	主意	从	它	.

我从尖叫声中惊醒，却从中得到了一个灵感。

['fʌni] [ðæt] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Funny	that	I	never	thought	of	it	before	.
有趣的	那	我	绝不	想法	的	它	前	.

真奇怪，我之前怎么没想到呢。

['wɔtɚz] [ðə; ði] ['faʊntnhed] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ]

Water's	the	fountainhead	of	life	,	and	there	is	no	real	reason	for	assuming
水的	这	源泉	的	生活	,	和	那里	是	不	真实的	原因	为了	假设

[maɪ] ['enəmi] [ɪz] [tə'restriəl] .

my	enemy	is	terrestrial	.
我的	敌人	是	陆地	.

水是生命的源泉，因此没有理由认为我的敌人是地球上的生物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə'kwɑːtɪk] .

He	could	just	as	well	be	aquatic	.
他	可以	只是	作为	出色地	是	水	.

他完全有可能是水生的。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [tə'deɪ] — ['meɪbi] .

I'll	find	out	today	—	maybe	.
患病的	寻找	出去	今天	—	或许	.

我今天或许就能知道了。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] — ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] — [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] . . . .

Just	to	be	doing	something	positive	—	even	thinking	—	makes	me	feel	better	.	.	.	.
只是	到	是	正在做	某物	积极的	—	甚至	思维	—	制作	我	感觉	更好的	.	.	.	.

做些积极的事情——哪怕只是思考——都会让我感觉好一些……

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
Got **it** **!**
得到 它 !

知道了!

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
I **know** **where** **it** **is** **!**
我 知道 在哪里 它 是 !

我知道它在哪!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
And **I** **know** **how** **to** **kill** **it** **.**
和 我 知道 如何 到 杀 它 .

我知道怎么杀死它。

[fækt][ɪz] , [aɪv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
Fact **is** **,** **I've** **already** **done** **it** **!**
事实 是 , 我已经 已经 完毕 它 !

事实上，我已经做到了!

[naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ˈpreʃər] .
Now **there's** **no** **more** **pressure** **.**
现在 有 不 更多的 压力 .

现在压力消失了。

[gɑːd] — [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] !
God **—** **what** **a** **relief** **!**
上帝 — 什么 一个 宽慰 !

天哪——真是松了一口气!

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triːz] [səˈraʊndɪŋ] [ðɪs]
This **morning** **I** **burned** **the** **meadow** **and** **cut** **down** **the** **nearest** **trees** **surrounding** **this**
这 早晨 我 烧伤 这 草地 和 切 向下 这 最近的 树木 周围 这
[ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
clearing **and** **nothing** **happened** **.**
清理 和 没有什么 发生 .

今天早上我烧毁了草地，砍倒了这片空地周围的树木，但什么事也没发生。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
I **expected** **that** **.**
我 预期的 那 .

我预料到了。

[ðen] [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Then **I** **checked** **the** **water** **.**
然后 我 已检查 这 水 .

然后我检查了水质。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] [griːn] !
Nothing **in** **the** **stream** **,** **but** **the** **pond** **was** **green** **!**
没有什么 在 这 溪流 , 但 这 池塘 曾是 绿色的 !

溪流里什么也没有，但池塘却是绿色的!

— [fɪld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈældʒiː] !
— **filled** **almost** **to** **the** **edge** **with** **a** **mass** **of** **algae** **!**
— 已填 几乎 到 这 边缘 和 一个 大量的 的 藻类 !

—几乎被大量的藻类填满了!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['plætər] [ʌv; əv] ['stɪki] [griːn] [slaɪm] , [koʊ'hiːsɪv] [æz; əz] [gluː] [ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz]
A **hundred** **-** **foot** **platter** **of** **sticky** **green** **slime** **,** **cohesive** **as** **glue** **and** **ugly** **as**
一个 百 - 脚 拼盘 的 黏 绿色的 粘液 , 凝聚力 作为 胶水 和 丑陋的 作为
[sɪn] .
sin **.**
罪 .

一大盘长达百英尺的黏稠绿色粘液，像胶水一样粘稠，丑陋得令人发指。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It **had** **to** **be** **it** **—** **and** **it** **was** **.**
它 有 到 是 它 — 和 它 曾是 .

肯定就是它——而且确实如此。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['ældʒiː] [ðæt] [kəʊ'hɪəd] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] .
I **never** **saw** **algae** **that** **cohered** **quite** **like** **that** **.**
我 绝不 锯 藻类 那 连贯的 相当 喜欢 那 .

我从未见过像这样紧密结合的藻类。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['fɪfti] ['gælənz][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [dʒuːs] — [red] ['fjuːmɪŋ]['naɪtrɪk]['æsɪd] — [raɪt] [ɪn]
So **I** **gave** **it** **about** **fifty** **gallons** **of** **rocket** **juice** **—** **red** **fuming** **nitric** **acid** **—** **right** **in**
所以 我 给予 它 关于 五十 加仑 的 火箭 汁 — 红色的 怒气冲冲 一氧化氮 酸 — 正确的 在
[ðə; ði] ['beli] .
the **belly** **.**
这 腹部 .

所以我直接往它肚子里灌了大约五十加仑的火箭汁——红色的发烟硝酸。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [floʊ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['revəlɪŋ] [ɪn][ɪts][peɪn] ,
Then **I** **sat** **down** **and** **let** **the** **tension** **flow** **out** **of** **me** **,** **revelling** **in** **its** **pain** **,**
然后 我 卫星 向下 和 让 这 紧张 流动 出去 的 我 , 狂欢 在 它是 疼痛 ,

然后我坐了下来，让紧张感从体内释放出来，尽情享受这种痛苦。

['læfɪŋ] [laɪk]['kreɪzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [braʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] ['dɪsə'pɪrd] .
laughing **like** **crazy** **as** **it** **turned** **brown** **—** **and** **the** **pressure** **disappeared** **.**
笑 喜欢 疯狂的 作为 它 转向 棕色的 — 和 这 压力 消失 .

看着它变成棕色，压力消失，我疯狂地大笑起来。

[noʊ]['tenʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .
No **tension** **at** **all** **now** **.**
不 紧张 在 全部 现在 .

现在一点也不紧张。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
The **place** **is** **as** **quiet** **and** **peaceful** **as** **the** **grave** **.**
这 地方 是 作为 安静的 和 和平 作为 这 严重 .

这里像坟墓一样安静祥和。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [læf] — [ænd; ənd][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [bəːnd] ['medoʊ] [ænd; ənd]
I **want** **to** **laugh** **and** **laugh** **—** **and** **run** **through** **the** **burned** **meadow** **and**
我 想 到 笑 和 笑 — 和 跑步 通过 这 烧伤 草地 和
[roʊl][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [soʊ]['greɪtf(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
roll **in** **the** **ashes** **so** **grateful** **am** **I** **for** **my** **deliverance** **.**
卷 在 这 灰烬 所以 感激的 是 我 为了 我的 解救 .

我想开怀大笑——奔跑在烧焦的草地上，在灰烬中打滚，因为我感激自己得到了救赎。

[gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][ɑːn][ðə; ði]
Got **the** **idea** **of** **killing** **the** **monster** **from** **a** **splash** **of** **rocket** **fuel** **on** **the**
得到 这 主意 的 杀 这 怪物 从 一个 溅 的 火箭 燃料 在 这
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fiːlɪŋz] .
bank **of** **the** **stream** **and** **my** **memory** **of** **the** **pain** **in** **the** **early** **feelings** **.**
银行 的 这 溪流 和 我的 记忆 的 这 疼痛 在 这 早期的 情怀 .

我从溪岸上溅起的火箭燃料和早期痛苦的记忆中得到了杀死怪物的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɛn] [ðə; ði]['æsɪd][hɪt] [ðæt] [dæmd]

But	it	was	nothing	compared	to	the	feeling	when	the	acid	hit	that	damned
但	它	曾是	没有什么	比较的	到	这	感觉	什么时候	这	酸	打	那	该死的

[mæs] [ʌv; əv] [griːn] [slaɪm] !

mass	of	green	slime	!
大量的	的	绿色的	粘液	!

但与酸液击中那团该死的绿色粘液时的感受相比，这根本不算什么！

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ][breɪn][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ˌɛm 'iː] , [aɪ][felt] [gʊd] .

Even	though	my	brain	was	screaming	at	me	,	I	felt	good	.
甚至	尽管	我的	脑	曾是	尖叫	在	我	,	我	毛毡	好的	.

尽管我的大脑在呐喊，但我感觉很好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd]['gælənz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] —

I	should	put	a	couple	of	hundred	gallons	into	the	stream	just	to	make	sure	—
我	应该	放	一个	夫妻	的	百	加仑	进入	这	溪流	只是	到	制作	当然	—

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	afford	it	.
但	我	不能	买得起	它	.

为了确保万无一失，我应该往溪流里注入几百加仑的水——但我负担不起。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði]['fjuːəl][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][tuː; tə]['prɑːpəgeɪt][ðə; ði] [weɪv] ['ðætəl] [brɪŋ] [ˌɛm 'iː]

I	need	the	fuel	to	run	the	generators	to	propagate	the	wave	that'll	bring	me
我	需要	这	燃料	到	跑步	这	发电机	到	传播	这	海浪	那将	带来	我

[hoʊm] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .

home	if	someone	hears	it	.
家	如果	某人	听到	它	.

我需要燃料来驱动发电机，从而传播能带我回家的电磁波，如果有人听到的话。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

And	they'll	hear	it	all	right	.
和	他们会	听到	它	全部	正确的	.

他们肯定会听到的。

[maɪ] [lʌk] [ɪz][ɪn] .

My	luck	is	in	.
我的	运气	是	在	.

我运气真好。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] — [swiːt] [sliːp] [ðæt] [nɪts] [ðə; ði] ['rævəld] [sliːv] [ʌv; əv] [ker] —

Now	I'm	going	to	sleep	—	sweet	sleep	that	knits	the	ravelled	sleeve	of	care	—
现在	我是	去	到	睡觉	—	甜的	睡觉	那	针织	这	松散	袖子	的	关心	—

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

现在我要睡觉了——甜美的睡眠，能抚平忧虑的撕裂——莎士比亚

[oʊld][mæn] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] !

old	man	,	you	had	a	phrase	for	everything	!
老的	男人	,	你	有	一个	短语	为了	一切	!

老兄，你对什么事都有话说！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] .

I	love	everything	.
我	爱	一切	.

我喜欢一切。

[aɪ]['i:v(ə)n] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [plænt] . . . [ʌv; əv] [gɪlt] .

I	even	feel	sorry	for	that	poor	plant	.	.	.	of	guilt	.
我	甚至	感觉	对不起	为了	那	贫穷的	植物	.	.	.	的	有罪	.

我甚至对那株可怜的植物感到愧疚……它充满了愧疚。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] ['dʒɛts] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mju:'teɪʃ(ə)n] .

It	couldn't	help	the	fact	that	my	jets	set	up	a	mutation	.
它	不能	帮助	这	事实	那	我的	喷气式飞机	放	向上	一个	突变	.

我的喷气式飞机引发了一场变异，但这并非我所能控制的。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kjʊriəs] .

And	being	intelligent	it	had	to	be	curious	.
和	存在	聪明的	它	有	到	是	好奇的	.

既然它聪明，就一定充满好奇心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒənt] ['ældʒi:] .

Of	course	,	no	one	would	believe	me	if	I	started	talking	about	intelligent	algae	.
的	课程	,	不	一	会	相信	我	如果	我	开始	说	关于	聪明的	藻类	.

当然，如果我开始谈论智能藻类，肯定没人会相信我。

[bʌt; bət] [wɒts] [soʊ] [ɑ:d] [ə'baʊt] [ðæt] ?

But	what's	so	odd	about	that	?
但	是什么	所以	奇怪的	关于	那	?

但这有什么奇怪的呢?

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pleks] [laɪf] [fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɛlz] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] .

Even	the	most	complex	life	forms	are	just	aggregations	of	individual	cells	working	together	.
甚至	这	最多	复杂的	生活	表格	是	只是	聚合	的	个人	细胞	在职的	一起	.

即使是最复杂的生命形式，也只是由多个细胞共同组成的集合体。

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ] [ˌru:dɪ'mentri] ['deɪtə] - ['stɔ:rɪdʒ] [kə'pæsəti] [gɑ:t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˌju'naitiŋ] [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['ɔ:rgənɪzəm] ?

So	if	a	few	individual	cells	with	rudimentary	data	-	storage	capacity	got	the	idea	of	uniting	why	couldn't	they	act	like	a	complex	organism	?
所以	如果	一个	很少	个人	细胞	和	基本的	数据	-	贮存	容量	得到	这	主意	的	联合	为什么	不能	他们	行为	喜欢	一个	复杂的	生物	?

如果几个具有基本数据存储能力的单个细胞产生了联合的想法，为什么它们不能像一个复杂的有机体那样行动呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ðæt] [θɪŋ] [lɪvd] .

It	is	useless	to	speculate	on	what	might	have	happened	had	that	thing	lived	.
它	是	无用	到	推测	在	什么	可能	有	发生	有	那	事物	居住地	.

猜测如果那东西活下来会发生什么，是毫无意义的。

[bʌt; bət] [its] [ded] [naʊ] — [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] ['æsɪd] .

But	it's	dead	now	—	burned	to	death	in	acid	.
但	它是	死的	现在	—	烧伤	到	死亡	在	酸	.

但它现在已经死了——被酸液烧死了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

And	although	destruction	of	intelligent	life	is	repugnant	to	me	,
和	虽然	破坏	的	聪明的	生活	是	令人厌恶的	到	我	,

虽然我厌恶毁灭智慧生命，

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:n] .

I	cannot	help	feeling	that	it	is	perhaps	better	that	it	is	gone	.
我	不能	帮助	感觉	那	它	是	也许	更好的	那	它	是	已消失	.

我不禁觉得，也许它消失了反而更好。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Considering	**how**	**rapidly**	**it**	**developed**	**during**	**its**	**few**	**weeks**	**of**	**life**	**,**	**and**	**the**
考虑	如何	快速	它	发达	期间	它是	很少	周	的	生活	,	和	这

['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ,

power	**it**	**possessed**	**,**
力量	它	拥有	,

考虑到它在短短几周的生命中发展如此迅速，以及它所拥有的力量，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] .

my	**mind**	**is**	**appalled**	**at**	**its**	**potential**	**.**
我的	头脑	是	震惊	在	它是	潜在的	.

它的潜在可能性令我感到震惊。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

I've	**had**	**my**	**experience**	**and**	**that's**	**enough**	**.**
我已经	有	我的	经验	和	那就是	足够的	.

我已经经历过了，这就足够了。

[lɔːrd] !

Lord	**!**
主	!

主!

[bʌt; bət][aɪm]['taɪərd] .

but	**I'm**	**tired**	**.**
但	我是	疲劳的	.

但我累了。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [rʌŋ] - [aʊt] [spʌndʒ] .

I	**feel**	**like**	**a**	**wrung**	**-**	**out**	**sponge**	**.**
我	感觉	喜欢	一个	拧干	-	出去	海绵	.

我感觉自己像一块被拧干的海绵。

[ges] [aɪl] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . . .

Guess	**I'll**	**rest**	**for**	**a**	**little**	**while**	**. . .**
猜测	患病的	休息	为了	一个	小的	尽管	. . .

我想我得休息一会儿了.....

. . . [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ]['sɪgnəl] !

. . .	**and**	**received**	**a**	**reply**	**to**	**my**	**signal**	**!**
. . .	和	已收到	一个	回复	到	我的	信号	!

.....并且收到了对我信号的回复!

[ðeɪ] ['het(ə)rə(ʊ)daɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [oʊn] [biːm] .

They	**heterodyned**	**it**	**right**	**back**	**along**	**my**	**own**	**beam**	**.**
他们	外差	它	正确的	后退	沿着	我的	自己的	光束	.

他们利用异频技术，沿着我的光束反射回来。

[ðeɪl] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

They'll	**be**	**landing**	**in**	**a**	**week**	**.**
他们会	是	降落	在	一个	星期	.

他们一周后就会抵达。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**don't**	**think**	**I'll**	**take**	**this**	**manuscript**	**with**	**me**	**.**
我	不	思考	患病的	拿	这	手稿	和	我	.

我并不打算把这份手稿带走。

[aɪ] ['kudnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**couldn't**	**use**	**it**	**—**	**and**	**somehow**	**I**	**don't**	**feel**	**like**	**burning**	**it**	**.**
我	不能	使用	它	—	和	不知何故	我	不	感觉	喜欢	燃烧	它	.

我没法用它——而且不知为何，我也不想把它烧掉。

['meɪbi] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [taɪm] ['kæps(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	I'll	make	a	time	capsule	out	of	it	.
或许	患病的	制作	一个	时间	胶囊	出去	的	它	.

也许我会把它做成一个时间胶囊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] ['itl] [prə'voʊk] ,

It	will	be	amusing	to	speculate	about	what	sort	of	a	reaction	it'll	provoke	,
它	将要	是	有趣	到	推测	关于	什么	种类	的	一个	反应	它将	惹	,

猜测它会引起什么样的反应，应该会很有趣。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] [riːd] .

providing	it	is	ever	read	.
提供	它	是	曾经	读	.

前提是它有人读过。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [hjuːdʒ] - ['hedɪd] ['hjuːmənz] ,

I	can	see	them	now	,	huge	-	headed	humans	,
我	能	看	他们	现在	,	巨大的	-	标题	人类	,

我现在就能看到他们了，大头人类，

['rɪŋklɪŋ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [ɪn'telɪdʒənt] ['ældʒiː] — [fæn'tæstɪk] — [ðə; ði] [mæn]

wrinkling	their	noses	and	saying	"	Intelligent	algae	—	fantastic	—	the	man
皱纹	他们的	鼻子	和	说	"	聪明的	藻类	—	极好的	—	这	男人

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] !

must	have	been	mad	!
必须	有	到过	疯狂的	!

他们皱着鼻子说："智能藻类——太棒了——这个人一定是疯了！"

" [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['ɛndz] [hɪr] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [mæn] "

"	The	manuscript	ends	here	—	and	of	course	we	know	that	the	"	man	"
"	这	手稿	结束	这里	—	和	的	课程	我们	知道	那	这	"	男人	"

[wʌz; wəz] [nɑːt] [mæd] .

was	not	mad	.
曾是	不是	疯狂的	.

"手稿到此结束——当然，我们知道这个'人'并没有疯。"

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] [ɪn'diːd] ,

He	left	behind	a	rich	heritage	indeed	,
他	左边	在后面	一个	富有的	遗产	的确	,

他确实留下了丰富的遗产。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] ['sɛlz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

for	those	few	cells	that	escaped	his	wrath	and	floated	down	to	the	sea	.
为了	那些	很少	细胞	那	逃脱	他的	愤怒	和	漂浮	向下	到	这	海	.

那些侥幸逃脱他怒火、漂向大海的少数细胞。

[dɪd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [mə'mɔːriəl] [ɪf] [wiː; wi]

Did	we	but	know	his	origin	we	would	erect	a	suitable	memorial	if	we
做过	我们	但	知道	他的	起源	我们	会	直立	一个	合适的	纪念馆	如果	我们

[hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gæləksi] .

had	to	travel	to	the	farthest	reach	of	our	galaxy	.
有	到	旅行	到	这	最远	抵达	的	我们的	星系	.

如果我们知道他的出身，即使要前往银河系的最远角落，我们也会为他建造一座合适的纪念碑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] [k'woʊts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]

But	the	names	he	quotes	are	not	in	our	repositories	and	as	for
但	这	姓名	他	引号	是	不是	在	我们的	仓库	和	作为	为了

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ɜːrθ] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hoʊmˌwɝːld] ,

the	word	"	Earth	"	which	he	used	for	his	homeworld	,
这	单词	"	地球	"	哪个	他	用过的	为了	他的	家园	,

但他引用的名称并不在我们的数据库中，至于他用来指代其母星的"地球"一词，

[aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪˈmaɪnd][maɪ] ['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tə'restriəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

I	need	not	remind	my	readers	that	the	intelligent	terrestrial	inhabitants	of	the	22	,
我	需要	不是	提醒	我的	读者	那	这	聪明的	陆地	居民	的	这	-	,

我无需提醒读者，地球上22个智慧生物的智慧生命.....

- [pˈlænɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sektər] [juːz][ðə; ði][tɜːrm] " [ɜːrθ] " [ɔːr][ɪts] ['sɪnənɪmz] " [sɔɪl] " [ænd; ənd] "

748	planets	of	this	sector	use	the	term	"	Earth	"	or	its	synonyms	"	soil	"	and	"
-	行星	的	这	行业	使用	这	学期	"	地球	"	或者	它是	同义词	"	土壤	"	和	"

[wɜːrld] " [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [p'lænɪts] .

world	"	to	describe	their	planets	.
世界	"	到	描述	他们的	行星	.

该区域的 748 颗行星使用“地球”或其同义词“土壤”和“世界”来描述它们的行星。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][tɜːrm] " - " [ɪz]['grædʒuəli] [ri'pleisin] [ðɪs] [ɑːr'keɪɪk]['kɑːnsept][æz; əz][wiː; wi][ɪk'stend]

the	term	"	Homewater	"	is	gradually	replacing	this	archaic	concept	as	we	extend
这	学期	"	-	"	是	逐步地	替换	这	古老的	概念	作为	我们	延长

['aʊər; ɑːr][hɪˈdʒeməni,ˈhedʒɪmoʊni]['evər] [mɔːr] ['waɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌdɪsju'naɪtɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	hegemony	ever	more	widely	across	the	disunited	worlds	of	the
我们的	霸权	曾经	更多的	广泛	穿过	这	分裂的	世界	的	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

随着我们在银河系分裂的世界中不断扩大我们的霸权，“家园水域”一词正在逐渐取代这个古老的概念。

[æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔθɚz] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] .

At	that	it	seems	strange	that	the	unknown	author's	race	should	have	passed	.
在	那	它	似乎	奇怪的	那	这	未知	作者的	种族	应该	有	通过了	.

这样看来，这位不知名作者的种族竟然被淘汰了，这似乎很奇怪。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]

As	individuals	they	had	so	many	advantages	,	while	we	are	so	weak	and
作为	个人	他们	有	所以	许多	优势	,	尽管	我们	是	所以	虚弱的	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [soʊ] ['helpləs] .

individually	so	helpless	.
单独	所以	无助	.

他们作为个体拥有如此多的优势，而我们却如此弱小，作为个体如此无助。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd][koʊ'ɑːpəreɪt] .

They	could	do	almost	everything	except	communicate	and	cooperate	.
他们	可以	做	几乎	一切	除了	交流	和	合作	.

他们几乎无所不能，唯独无法沟通合作。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] , [jet] ['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [kæn; kən][kən'troʊl]

We	can	do	but	little	else	,	yet	our	larger	aggregations	can	control
我们	能	做	但	小的	别的	,	然而	我们的	更大的	聚合	能	控制

[ɪn'taɪər] [wɜːrld] ,

entire	worlds	,
全部的	世界	,

我们能做的也就只有这些了，然而我们庞大的联盟却能控制整个世界。

[sʌm; səm] ['piːpld] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

some	peopled	perhaps	with	descendants	of	this	very	individual	.
一些	人	也许	和	后代	的	这	非常	个人	.

有些人或许是此人的后代。

[ˌaɪ ˈtiː] ['mɪrli] [pruːvz] [ðæt] - ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ɪz] [kə'rekt] .

It	**merely**	**proves**	**that**	**Dannar's**	**statement**	**in**	**the**	**preface**	**of**	**his**	**Thesis**	**is**	**correct**	**.**
它	仅仅	证明	那	-	陈述	在	这	前言	的	他的	论文	是	正确的	.

这仅仅证明了丹纳在其论文序言中的陈述是正确的。

" [juˈnaɪtɪd] , [koʊˈhiːsɪv][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [streŋθ] .

"	**United**	**,**	**cohesive**	**cooperation**	**is**	**the**	**source**	**of**	**irresistible**	**strength**	**.**
"	团结的	,	凝聚力	合作	是	这	来源	的	无法抗拒	力量	.

团结、紧密的合作是不可阻挡的力量之源。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Science**	**Fiction**	**Stories**	**April**	**1960**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事	四月	-	.

这篇电子文本摘自1960年4月的《惊奇科幻故事》。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神